

SARAJEVO 2001 CHAOS & COMMUNICATION



10th Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean

July. 17th → July. 26th





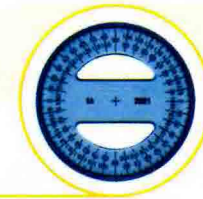
SARAJEVO 2001
CHAOS & COMMUNICATION
10th Biennial of Young Artists
from Europe and the Mediterranean

UVOD



INTRODUCTION

DIZAJN



DESIGN

MUZIKA



MUSIC

FILM



FILM

LITERATURA



LITERATURE

VISUAL ART



VISUAL ART

GASTRONOMIJA



GASTRONOMY

SCENSKA UMJETNOST



PERFORMING ART



SYR

PERFORMING ARTS

Walk Side Theatre

theatre

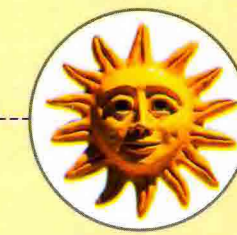
Roula Al-Fattal - dir.
Ali Karim
Maher Harbache
Mamer Abada

Roula Al Fattal (b. Damascus, 1965), obtained Secondary Certificate and studied Civil Engineering for a year in Damascus. In 1990 she studied literature and drama criticism in the High Institution of Drama. She participated in several festivals e.g. Carthago Festival in Tunis where she won prizes for the best direction and best text. She produced and directed a mono-drama "Aysha". In 1999 she participated in a discussion about theatre and the young artists which was organized by Institut Du Monde Arab.

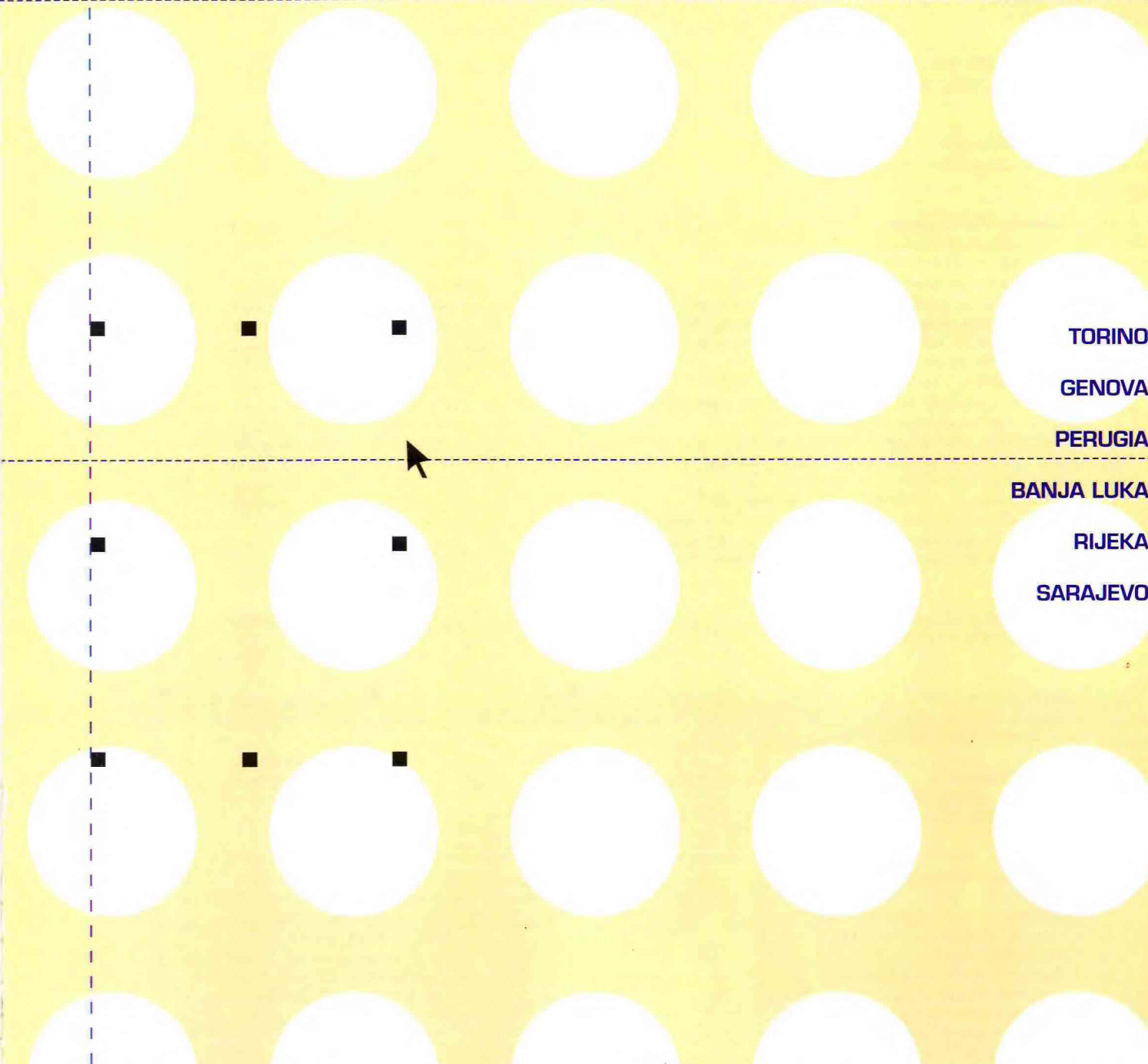
انتاج المركز الثقافي الألماني
الكوتتري باص الكوتتري باص الكوتتري باص
تمثيل علي كريم اعداد رولا فتال - علي كريم اخراج رولا فتال
ترجمة عن الألمانية كامل اسماعيل
مناطق من فيلم بروقه الأوركسترا للمخرج الإيطالي السينمائي فليبي
الكوتتري باص الكوتتري باص الكوتتري باص
تأليف باتريك زوسكيند
الكوتتري باص الكوتتري باص الكوتتري باص

"Kontrabass"

**SARAJEVO 2001
CHAOS & COMMUNICATION**



WORKSHOPS



TORINO
GENOVA
PERUGIA

BANJA LUKA
RIJEKA
SARAJEVO

10th Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean

July. 17th → July. 26th

**WORKSHOPS****WORKSHOPS****WORKSHOP BIG TORINO
JAZZ MUZIKA/JAZZ MUSIC**

Voditelj/Leader:
FURIO DI CASTRI, Torino, Italy

Učesnici/Participants:

Dino Rubino, truba/trumpet (Catania, Italy)
Francesco Calž, klavir/piano (Catania, Italy)
Guido Zorn, kontrabas/contrabass (Florence, Italy)
Marco Fadda, udaraljke/percussion (Genova, Italy)
Furio Di Castri, kontrabas/contrabass (Torino, Italy)
Paolo Porta, saksofon/sax (Torino, Italy)
Mattia Barbieri, bubnjevi/drums (Torino, Italy)
Eduardo Lala, trombon/trombone (Lisboa, Portugal)
Harris Lambrakis, nay (Athens, Greece)
Elvis Stanić, gitara/guitar (Rijeka, Croatia)
Marco Lazarich, gitara/guitar (Rijeka, Croatia)
Belma Alić, violončelo/cello (Sarajevo, BiH)
Adisa Sadiković, violončelo/cello (Sarajevo, BiH)
Natali šimunović, violončelo/cello (Dubrovnik, Croatia)
Martina Perić, violončelo/cello (Dubrovnik, Croatia)
Davor Marals, udaraljke/percussion (Sarajevo, BiH)

**WORKSHOP GENOVA
ETNO MUZIKA/ETHNO MUSIC**

Voditelji/Leaders:
DAVIDE FERRARI, ITALY
CHIARA CIPOLLI, ITALY

Gosti/Guests:
Friedrich Glorian, Germany
Elena Ledda, Italy

Učesnici/Participants:

Eugenia Amisano, Genova, Italy
Marica Pellegrini, Genova, Italy
Eva Buttā, Messina, Italy
Stefania Patanā, Catania, Italy
Vera Miloševska, Skopje, Macedonia
Igor Malešević, Beograd, Jugoslavija
Irina Vitorović, Zagreb, Croatia
Simon Fayolle-Grys, Bussy, France
Quentin Le Roux, Marseille, France
Nermin Puškar, Sarajevo, BiH

**WORKSHOP PERUGIA-BANJA LUKA
LIKOVNA UMJETNOST/FINE ARTS**

Voditelj/Leader:
DANILO FIORUCCI, ITALY

Učesnici/Participants:

Dijana Sladojević, Banja Luka, BiH
Jelena Rašeta, Banja Luka, BiH
Željka Jović, Banja Luka, BiH
Daniel Premec, Sarajevo, BiH
Dušica Dražić, Belgrade, Jugoslavija
Nemanja Cvijanović, Rijeka, Croatia
Stefano Bonacci, Perugia, Italy
Laura Patacchia, Perugia, Italy
Mauro Masina, Perugia, Italy
Elena Nemkova, Milan, Italy
Clara Luiselli, Milan, Italy
Quadrelli Natasha, Rome, Italy
Sitorengo Andreas, Athens, Greece

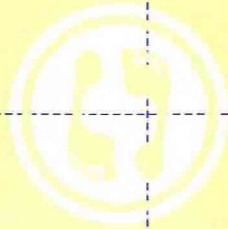
**WORKSHOP RIJEKA
PLES/DANCE**

Voditeljica/Leader:
IVA NERINA GATTIN, koreograf/coreographer (Croatia)

Saradnici/Associates:
Edvin Liverić
Ivan Šarar

Učesnici/Participants:

Danijela Knežević, Sarajevo, BiH
Sabina Sokolović, Sarajevo, BiH
Sandra Banić, Zadar, Croatia
Selma Banić, Zadar, Croatia
Iva Burčul, Zadar, Croatia
Mila Čuljak, Rijeka, Croatia
Jelena Lopatić, Rijeka, Croatia



SARAJEVO 2001 CHAOS & COMMUNICATION



BIENNIAL

[back pages / zadnje strane](#)

WORKSHOPS

WORKSHOP SARAJEVO ARHITEKTURA/ARCHITECTURE

Program workshopa:

Prof. dr Vlasta - Jelena Žuljić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Voditelji workshopa:

Prof. Gennaro Postiglione, Milano, Italija

Ass. Nihad H. Čengić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Prof. Lorenzo Romito, Rim, Italija

Ass. Alessandro Floris, Milano, Italija

Mr. Stefano Ruggeri, Genova, Italija

Ass. Mevludin Zečević, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Ass. Mirsad Hadžirović, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Ass. Pavle Krstić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Doc. Vesna Hercegovac Pašić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Doc. dr Rajka Mandić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Ass. Erdin Salihović, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Učesnici:

Ilaria Ferina, Milano, Italija

Bruno Melotto, Milano, Italija

Loris Negro, Milano, Italija

Ruggini Stefano, Milano, Italija

Gianluca Andreoletti, Roma, Italija

Myrta Fioretto, Catania, Italija

Matteo Guidoni Venezia, Italija

Daniel Andersch Marseille, Francuska

Adrian Mifsud, Malta

Lordemus Emilie, Marseille, Francuska

Mina Alispahić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Nadan Smailbegović, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Nasiha Čosić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Mehmed Pašić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Daria Nikolić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Edina Bećirović, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Ismet Krzović, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Amir Uzunović, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Elša Turkušić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Alma Idrizović, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Lejla Cerić, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Adnan Brajlović, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Nevena Čebić, Banja Luka, Bosna i Hercegovina

Marina Radulj, Banja Luka, Bosna i Hercegovina

Organizers of Biennial / Organizatori Bijenala

Partners / Partneri

Participating - States and Cities / Učesnici - države i gradovi

Members of the International Committee / Članovi Međunarodnog Komiteta

Organising Committee of the Biennial of Young Artists from Europe
and the Mediterranean Sarajevo 2001
Organizacioni komitet Bijenala mladih umjetnika Mediterana
i Evrope Sarajevo 2001

Under the Auspices of / Pokrovitelji

Special Sponsors / Specijalni sponzori

Sponsors / Sponzori

Co-organisers / Suorganizatori

The Chaos Pages / Haotična strana

Remarks / Napomene

Other events during the Biennial

Impressum

10th Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean

July. 17th → July. 26th



BIENNIAL

Organizers of Biennial / Organizatori bijenala

Organizers of previous Biennials
Gradovi organizatori dosadašnjih Bijenala

1985 Barcelona / Barselona
Pascual Maragall, Mayor / Gradonačelnik 1985.
Eric Truno, Minister of Culture / Ministar kulture 1985.

1987 Barcelona / Barselona
Pascual Maragall, Mayor / Gradonačelnik 1987.
Eric Truno, Minister of Culture / Ministar kulture 1987.

1986 Thessaloniki / Solun
Theoharis Manavis, Mayor / Gradonačelnik 1986.
(deceased / preminuo)
Melina Merkuri, Minister of Culture / Ministar kulture 1986.
(deceased / preminula)
Vasilios Papaageorgopoulos, Mayor / Gradonačelnik 2001.

1988 Bologna / Bolonja
Renzo Imbeni, Mayor / Gradonačelnik 1988.
Mauro Felicori, President of the International Committee
and Director of the Biennial 1998 / Predsjednik
Međunarodnog Komiteta Bijenala i Direktor Bijenala 1988.
Giorgio Guazzaloca, Mayor / Gradonačelnik 2001.

1990 Marseilles / Marsej
Robert Vigouroux, Mayor / Gradonačelnik 1990.
Patrick Ciercoles, President of the International Committee
and Director of the Biennial 1990 / Predsjednik
Međunarodnog Komiteta Bijenala i Direktor Bijenala 1990.
Jean Claude Gaudin, Mayor / Gradonačelnik 2001.

1992 Valencia / Valensija
Rita Barbera Nolla, Mayor / Gradonačelnik 1992.
José Garnería, President of the International Committee
and Director of the Biennial 1992 / Predsjednik
Međunarodnog Komiteta Bijenala i Direktor Bijenala 1992.

1994 Lisbon / Lisabon
Jorge Sampaio, Mayor / Gradonačelnik 1994
Jorge Barreto Xavier, President of the International
Committee and Director of the Biennial 1994 / Predsjednik
Međunarodnog Komiteta Bijenala i Direktor Bijenala 1994.
Joao Soares, Mayor / Gradonačelnik 2001.

1997 Turin / Torino
Valentino Castellani, Major and President of the
International Committee of the Biennial 1997 /
Gradonačelnik i Predsjednik Međunarodnog Komiteta
Bijenala 1997.
Luigi Ratclif, Director of the Biennial / Direktor Bijenala
1997.
Sergio Chiamparino, Mayor / Gradonačelnik 2001.

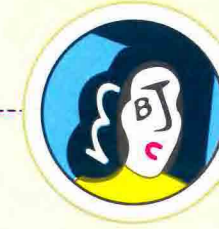
1999 Rome / Rim
Francesco Rutelli, Mayor / Gradonačelnik 1999.
Fiorella Farinelli, President of the International Committee /
Predsjednik Međunarodnog Komiteta Bijenala 1999.
Luca Bergamo, Director of the Biennial / Direktor Bijenala
1999.
Walter Veltroni, Mayor / Gradonačelnik 2001.

Organiser of the current Biennial / organizator
Bijenala - 2001 Sarajevo

Muhidin Hamamdžić, Mayor / Gradonačelnik
Ibrahim Spahić, President of the International Committee
and Director of the Biennial 2001 / Predsjednik
Međunarodnog Komiteta Bijenala i Direktor Bijenala 2001.
Mustafa Pamuk, President, Canton of Sarajevo /
Predsjednik, Sarajevski Kanton
Gradimir Gojer, Minister of Culture, Canton of Sarajevo /
Ministar kulture, Sarajevski Kanton

Organiser of the next Biennial / organizator
narednog Bijenala

2003 Athens / Atina
Dimitris Avramopoulos, Mayor / Gradonačelnik 2001.
George Sakellion, Greece, General Secretary of Youth /
Grčka, Državni Sekretar za pitanja mladih



BIENNIAL

Partners:

International Peace Center
"Sarajevo Winter"
Ibrahim Spahić, President
Danka Ilić, Program Co-ordinator
Tvrтко Kulenović, Director of the Board

Arci Nuova Associazione:
Antonio Benetollo, National President
Flavio Mongelli, National Head of International Relations
Francesco Scalco, National Office for Culture
Alessandro Stillo, Responsible for Sarajevo Biennial

Università La Sapienza (Roma) e Università di Lecce:
Stefano Cristante, Founder of the Biennial

Participating States and Cities / Učesnici države i gradovi

Albania Tirana
Algeria Algiers
Bulgaria Sofia
Bosnia and Herzegovina
Banja Luka
Mostar
Sarajevo
Travnik
Tuzla
Croatia Rijeka
Cyprus Nicosia
Egypt Cairo
Finland Helsinki
France
Marseille
Montpellier
Greece
Athens
Thessaloniki
Hungary Budapest
Italy
Ancona
Bari
Bologna

Brescia
Campobasso
Catania
Ferrara
Florence
Forli
Genoa
Livorno
Messina
Milan
Modena
Naples
Padua
Palermo
Parma
Pescara
Pisa
Rome
Salerno
Syracuse
Trieste
Turin
Venice
Lebanon Beirut

Macedonia Skopje
Malta Pembroke
Moldova Chisinau
Portugal Lisbon
Romania Bucharest
San Marino
Slovenija Ljubljana
Spain
Barcelona
Madrid
Malaga
Murcia
Seville
Valencia
Syria Damascus
Tunisia Tunis
Turkey Istanbul
Ukraine Odessa
Yugoslavia
Kosovo Pristina
Montenegro Cetinje
Serbia Belgrade



ALBANIE
Tirana

Altin Goxhaj Denis Deralla
Albanian Youth Council
Rr. Asim Vokshir, 56 Tirana
tel: +355 42 593000
fax: +355 42 35534
e-mail: krsh@abissnet.com.al

Ministry of Culture
Bul. Deshmoret e Kombit. Tirana
tel / fax: +355 42 28263

Linda Bushati
Soros Foundation Albania
tel: 00355/42/34621 / 34223
fax: 00355/42/35856
e-mail: linda@osfa.soros.al

ALGERIE
Tipasa

Association ABIT
Ahmed Bejaoui, Président
Hakim Hammoum, secrétaire général
tel/fax 00213/21/605231
e-mail: bedrem@aol.com

BOSNIE
Sarajevo

Ibrahim SPAHIC
International Winter Festival of Sarajevo
M. Titova 7a or Gabellina 16
71000 Sarajevo
tel-fax. 387 /33/213435 - tel. 207 945 - 664
118 fax 207948
e-mail: ibrosa@bih.net.ba

Banja Luka

Leonora RAJIC / Belma VEHABOVIC
Associazione Marco Polo
Via Mladena Stojanovica, 2

51000 Banja Luka, BiH
tel/fax: 387/51/319142 tel. 387/66/563349
Email: marcopolobl@yahoo.com

CHYPRE
Nicosie

Eleni NIKITA / Elena CHRISTODOULIDOU
Ministère de l'Education de Chypre
Service Culturel
Avenue Byron, 20
Nicosie
tel. 357/2/800982 fax. 357 / 2 / 518042

CROATIE
Rijeka

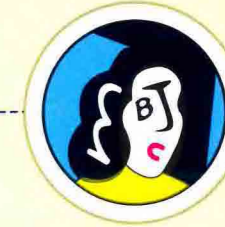
Ljubica Dujmovic Kosovac, Director
Daina GLAVOCIC / Milica ILAS / Natasa
IVANCEVIC
Moderna Galerija Rijeka- Muzej Moderne i
suvremene umjetnosti
Dolac, 1/II
51 000 Rijeka
tel. 385 / 51 / 33 42 80 - 33 52 52 fax. 385/ 51 /
330982
e-mail: moderna-galerija-rijeka@ri.tel.hr

EGYPTE

Ministère de la Culture
1, Kafour St. Orman Post- Giza
tél. 0020 / 2 / 34.82.142 3 fax 0020 / 2/
33.62.359
Académie d'Egypte Prof. Magdy Kenawi
Via Omero, 4 00197 Rome
Tél. 0039 / 06 / 32 01 907 32 01 896 fax 0039 /
06 / 32 01 897

ESPAGNE
Almeria

Ana Celia Soler Rodríguez
Concejala de Mujer y Juventud
AYUNTAMIENTO DE ALMERIA
Alejandro Salvador



Técnico de Juventud
C/ Rambla Obispo Orberá, 23
04003 Almería
tel-fax. 34 / 950 / 246779
Maria Del Mar Cordoba
Dependencias Municipales Area de Cultura
Ayuntamiento de ALMERIA
c/ Rambla Obispo Orber , 23
04 001 ALMERIA
tel. 34 / 950 / 2100000 - 237500 - 256 620 fax.
34/ 950/ 270302

Barcelona

Immaculada MORALEDA
Regidora de Joventut y Dona
Ajuntament de BARCELONA
Plaza St. Jaume
08002 BARCELONA
tel. 34 / 93 / 40 23 227 fax. 34 / 93 / 40 23 234

Antonio Fernandez
Jefe de Area de Joventud
Ajuntament de BARCELONA
Pla a St. Jaume
08002 BARCELONA
tel. 34 / 93 / 4132609 fax. 34 / 93 / 4132652
e-mail: afernandezl@mail.bcn.es

Barbara Carretero/ Nuria Martinez
RAI (Recursos d'Animacio Intercultural)
Volta d'en Colomines 1 ent 2º
08003 Barcelona
tel.34/93/2681321-34/93/3101728
e-mail: rai@pangea.org;barbarac@teleline.es

Cadiz

Vicente Sánchez Costa
Concejal de Juventud
AYUNTAMIENTO DE CADIZ
Cánovas del Castillo,41
11004 Cádiz
Juan José Gómez Ruíz
Técnico de Juventud
tel 34/95/6222715 fax 34/95/6226100

Madrid

Fernando Martínez Vidal
Concejal de Cultura, Juventud, Educación y
Deportes
Ayuntamiento de MADRID
C/ Conde Duque, 9 y 11
28 015 MADRID
tel. 34 / 91 / 588 53 02 fax. 34 / 91 / 588 58 39

Susana Arminio
Jefa de Servicio de Juventud
Megía Lequerica,21
28004 Madrid
tel 34/ 91/5888573 fax 34/91/5888581
e-mail: arminio.ps@munimadrid.es

Malaga

Francisco Javier Berlanga
Concejal de Juventud y Deportes
Ayuntamiento de MALAGA
C/ Roger de Flor s/n
29 006 MALAGA
tel. 34 / 95/ 204 01 81

Juan Jesús Bernal Ortiz
Director Area de Juventud
Ayuntamiento de MALAGA
C/ Roger de Flor s/n
29 006 MALAGA
tel. 34 / 95/ 2040140 fax. 34 / 95 / 2312493
e-mail: actividades@malajoven.com

Murcia

Diego CALDERON CAVA
Concejal de Vivienda y Juventud
AYUNTAMIENTO DE MURCIA
Plaza de Bohemia,1,bajo
30 100 MURCIA
tel. 34 / 968 / 20 11 07 fax. 34 / 968 / 23 66 63

Juan Albaladejo García
Jefe de Programa de Dinamización Cultural
Palacio Municipal de Deportes



Avda. del Rocío, s/n
30007 Murcia
tel. +34/968/201107 fax +34/968/236663
e-mail: dinajuv@ayto-murcia.es

Sevilla

Susana Díaz Pacheco
Concejala de Juventud
Ayuntamiento de SEVILLA
Edificio Hispano Aviacion
Placa del Monte Pirolo s/n
41010 SEVILLA

Lourdes Vidal García
Jefa de Sección de Juventud
Ayuntamiento de SEVILLA
Edificio Hispano Aviacion
Placa del Monte Pirolo s/n
41 010 SEVILLA
tel. 34 / 95 / 4339921 fax. 34 / 95 / 4340800
e-mail: director.juventud@sevilla.org

Valencia

Beatriz Simón Castelletts
Concejala de Juventud
Ayuntamiento de VALENCIA
Plaza de América, 6
46004 VALENCIA
tel. 34 / 96 / 352 54 78 fax. 34 / 96 / 352 98 71

Miguel Bailach Luengo
Asesor de Juventud
Ayuntamiento de VALENCIA
Plaza de Ayuntamiento, 1
46 002 VALENCIA
tel. 34 / 96 / 3525478 fax. 34 / 96 / 3528605
e-mail: dsanidad@ayto-valencia.es

FINLANDE

Helsinki
Marianna Kajantie - Krista Mikkola
Ville de Helsinki - Kulttuuriasiainkeskus

Bulevardi 23 - 27, 00180 Helsinki
tel. +358 / 9 1692386 - / +358 / 40 7584483
fax + 358 / 9 1693878
e-mail: marianna.kajantie@kulttuuri.hel.fi

FRANCE

Lyon

M.me RAT-PATRON, M.me CIPRIANI
Mairie de Lyon
Affaires Culturelles
11, Rue du Griffon
69001 LYON
tel: 0033/4/72103121 Ext: 4387
fax: 0033/4/72103123

Marseille
France IRRMANN
Echanges Internationaux
Office de la Culture de Marseille
42, La Canebière
13 001 Marseille
tel. 33 / 496110476 (standard 496110460)
fax. 33 / 496110477
e-mail:
echanges.internationaux.ocm@wanadoo.fr

Ivane EYMIEU Adjoint à la Culture
Jean MANGION Directeur Général des Affaires
Culturelles
tel: 0033 / 491 33 28 71

Montpellier

Henri Talvat, Adjoint au Maire
Joelle Pingaud / Dominique THEVENOT
Direction Affaires Culturelles
Mairie de Montpellier
1 Place Francis Ponge
34 064 Montpellier Cedex 2
tel: 33/4/67608242
fax. 33/4/67663537
fax: 33/4/67345950



Montpellier

Richard MACIA - Ren MONSEGUR
C.R.E.A.SUD
2, Impasse Biquet
34 000 Montpellier
tel. 33/4/99133050 fax. 33/4/99133060

GRECE

Athenes

Segretario Generale Mr. George SAKELION
Maria Tavoulari, Eugenidis Platone, Nota
Hatzipetrou
Depart. de la Civilisation et du Temps Libre
Secretariat General de la Jeunesse
Ministere de l'Education de la Grece
417, rue Acharnon
11 143 Athènes
tel. +30 /1/2599411 - 2599412
fax.+30 /1/2531813

Thessalonica

Mr. Nikolaos Makrautonakis- Vice Major of
Cultural Affairs
Lela TSEVEKIDOU / Mme Kastanopoulou
Departement de la Culture
Mairie de Thessalonique
25, Theofilou Str.
54 633 Thessaloniki
tel. +30 / 31/ 28 83 93 - 238290
fax. +30 / 31 / 28 65 19 - 23 03 53
e-mail: antidim@compulink@gr

ISRAEL

tel Aviv

Michal Libster Département de la Culture
Municipalité de tel Aviv
Tél. 00972 / 3 / 52.18.254
fax 00972 /3 / 52.16.440
Tél. 00972 / 3 / 5218447
fax 00972 /3 / 5216585

ITALIE

Ancona

Marco BRUTTI/Lucia GALATI
Assessorato Politiche Giovanili
P.zza Cavour, 8 - 60100 Ancona
tel. 39/071/ 22 22 453 fax 39 / 071/ 22 22 454
e-mail: brumar@comune.ancona.it;
gallui@comune.ancona.it
Arezzo

Vanna FRANCESCHINI / MANUELA FABBRINI
Assessorato alla Cultura
Comune di Arezzo
Via Della Bicchieraia, 26
50 100 Arezzo
tel. 39 / 0575 / 377507 - 377253
fax. 39 / 0575 / 323521
email: assessorecultura@comune.arezzo.it

Massimo FERRI
ARCI-Nuova Associazione Arezzo
Via V. Veneto, 5
50100 Arezzo
tel. 39 / 0575 / 30 21 98
fax. 39 / 0575 / 295376
e-mail: arezzo@arci.it

Bari

Alessandro COBIANCHI Stefano DI LAURO
ARCI-Nuova Associazione Bari
Via Abate Gimma, 88
70 121 Bari
tel. 39 / 080 / 5227476 - 5019040
fax. 39 / 080 / 5212151
e-mail: bari@arci.it; dilst@hotmail.com,
cobianchi@arci.it

Bologna

Claudio BORGATTI - Monica MASCAGNI -
Francesco SCALZO
Assessorato alla Cultura Comune di Bologna
Ufficio Promozione Giovani Artisti
Via Oberdan, 24



40 126 Bologna
tel. 39 / 051 / 204622 - 204638 -204764 fax. 39 / 051/268636
email: upgasc@comune.bologna.it;
monica.mascagni@comune.bologna.it; francesco.scalzo@comune.bologna.it

Brescia

Roberto Nicoletti
Arci Nuova Associazione
Via Villa Glori, 10/b
Brescia - tel. 030/2410604
Campobasso

Gianna SPIRITO
Assessorato Politiche Giovanili
Comune di Campobasso
Piazza Vittorio Emanuele
86100 Campobasso
tel. 39 / 0874 / 405612 fax. 39 / 0874 / 418843
e-mail: gianna.spirito@comune.campobasso.it;
politichegiovanili@comune.campobasso.it

Caserta

Dott.ssa Ferraiolo
Assessorato alla Cultura
P.zza Vitelli - 81100 Caserta
tel/fax 39/ 0823 / 456586-90 fax 35.37.01

Catania

Maria Giovanna CHIAVARO
Assessorato alle Politiche giovanili
15 d Struttura, Piazza Matteotti, 3
95 100 Catania
tel./fax 39 / 095 / 315303
tel/fax 39 / 95 / 322744
e-mail: ct_arte_giovane@hotmail.com

Catanzaro

Teresa TIMPANO
Ufficio Politiche Giovanili
Comune di Catanzaro

Via Iannoni
88100 Catanzaro
tel./ fax 39 / 0961 / 881202

Tito ROSSI
ARCI-Nuova Associazione Catanzaro
Viale Emilia, 57
C. P. n. 39 - 88060 S. Maria di Catanzaro
tel. 39 / 0961 / 719095 cell.0368 / 641990
fax. 39 / 0961 / 719136
e-mail: catanzaro@arci.it

Ferrara

Francesco DIENI - Leonardo PUNGINELLI
Assessorato alle Politiche Giovanili
Via Previati, 6
44100 Ferrara
tel. 39 / 0532 / 202317-200865
fax. 39 / 0532 / 247090
e-mail: artisti@comune.fe.it

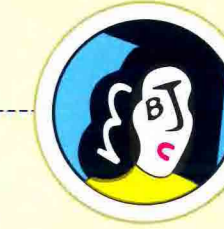
Firenze

Daniele CIULLINI / Gabriella PANARO
Assessorato alla Cultura
Comune di Firenze
Via Gibellina, 30
50121 Firenze
tel. 39 / 055 / 2625934 39 / 055 / 2625982
fax. 39 / 055 / 2625929
e-mail: attcult@comune.fi.it

Alessia PETRAGLIA
ARCI-NUOVA ASSOCIAZIONE FIRENZE
Via Don Minzoni, 29
50 121 Firenze
tel. 39 / 055 / 5000707 fax. 39 / 055 / 5000341
e-mail: firenze@arci.it

Forlì

Danila BONDI / Catia COLOMBI
Assessorato al Progetto Giovani
Comune di Forlì
C.so Diaz, 21



47100 Forlì
tel. 39 / 0543 / 712754 fax. 39/0543/ 712755
e-mail: informagiovani@comune.forli.fo.it;
vasmi@comune.forli.fo.it

Genova

Egidio CAMPONIZZI - Carla TURINETTO
Ufficio Politiche Giovanili Comune di Genova
Palazzo Ducale
P.za Matteotti, 24 R
16123 Genova
tel. 39 / 010 / 5954370 fax. 39 / 010 / 5954361
e-mail: centrocreativita@comune.genova.it

Friuli

Alberto Garlini
ARCI-Nuova Associazione Friuli Venezia Giulia
Via Garibaldi, 41
34070 Turriaco Gorizia
tel - fax. 39 / 0481 / 470118 fax: 040 / 350326
hm:39/ 0481 / 482346
e-mail: albertogarlini@libero.it

Grosseto

Spartaco BETTI
Assessorato alle Politiche Giovanili
Comune di Grosseto
Piazza Duomo, 1
58100 Grosseto
tel. 39 / 0564 / 411618 fax. 39 / 0564 / 488289
cell.: 0360-595121

Livorno

Massimiliano Mangoni
C.so Mazzini, 46
57100 Livorno
tel. +39/0586/892984 fax +39/0586/892985

Messina

Enrica CARNAZZA
Assessorato alle Politiche Giovanili

Comune di Messina
Piazza Stazione - Palazzo Satellite
98100 Messina
tel. 39 / 090 / 7723941 - 937
fax 39 / 090 / 672347
e-mail: rusca@mail.omnitel.it rusca@vizzavi.it

Milano

Claudio GRILLONE
Settore Sport, Turismo e Giovani
Progetto Giovani - Comune di Milano
Via Marconi, 1
20123 Milano
tel. 39 / 02 / 88464103 - 62083713
fax. 39 / 02 / 88464117
e-mail: milano.promcult@flashnet.it /
c.grillone@flashnet.it

Flavio MONGELLI / Emanuele PATTI
Arci-Nuova Associazione Milano
Via Adige, 11
20 135 Milano
tel. 39 / 02 / 541781- 54178220
fax. 39 / 02 / 54178222
e-mail: milano@arci.it

Modena

Ornella CORRADINI
Giovani d'Arte - Assessorato alla Cultura
Comune di Modena
Via Galaverna, 8
41100 Modena
tel. 39 / 059 / 206604 fax. 39 / 059 / 206877
e-mail: : ornella.corradini@comune.modena.it

Napoli

Gigi DE CHIARA / Rodolfo Matto
Arci. Nuova Associazione
P.za Dante, 89
80135 Napoli
tel : 39/081/5446071 fax : 39/081/5644801
Email: matorod@arcinapoli.org /
info@arcinapoli.org



Palermo

Giacomo PIRAINO
Gruppo di Lavoro ZonArte Palazzo Ziino
Via Dante, 53
90100 Palermo
tel. 091/7407611 fax 091/7407614
email: gruppolarozonarte@hotmail.com

Padova

Fiorita LUCIANO
Comune di Padova
Progetto Giovani - Settore Servizi Sociali
Vicolo Ponte Molino, 7
35123 Padova
tel. 39 / 049 / 8205057 / 67
fax. 39 / 049 / 8753259
e-mail: lucianof@comune.padova.it

Parma

Mariella TOSCANI
Assessorato alla Cultura e Politiche Giovanili
Comune di Parma- Via Aurelio Saffi 6/a
43100 Parma
tel. 39 / 0521 / 218774-1-9
fax: 39 / 0521 / 218779
e-mail: giovani@comune.parma.it

Perugia

Gianluca Patumi
Arci Nuova Associazione
Via della Viola, 1
06122 Perugia
tel. 39/075/5731074 fax+39/075/5730616

Pescara

Gabriella DI CENSO
Arci-Nuova Associazione Pescara
Via Mazzini, 25
65122 Pescara
tel. 39 / 085 / 36193

fax. 39 / 085 / 297138
e-mail: pescara@arci.it

Pisa

Grazia ASERO - Luciana VOLPI
Comune di Pisa
Palazzo Lanfranchi - Lungarno Galilei, 9/10
tel. 39 / 050 / 910471-910393
fax. 39 / 050 / 20171
Email: d.berti@comune.pisa.it;
volpi@comune.pisa.it

Prato

Silvia NESI M.me Isabella RADICCHI
Assessorato alla Cultura Comune di Prato
Via Migliorati, 1A
50074 Prato
tel. 39 / 0574 / 616494-92
fax. 39 / 0574 / 615410
email: s.nesi@comune.prato.it

Reggio Emilia

Luca FANTINI, Eugenio PATERLINI
Assessorato alla Cultura Comune di Reggio Emilia
Via Guido da Castello, 12
42100 Reggio Emilia
tel. 39 / 0522 / 456254 fax. 39 / 0522 / 456253
e-mail: lorena.ferretti@municipio.re.it

Stefano BERTINI - Danilo MORINI
Arci - Nuova Associazione
Via Emilia Ospizio, 102
42100 Reggio Emilia
tel. 39 / 0522 / 332336 fax 39 / 0522 / 553432
e-mail: reggioemilia@arci.it

Roma

Flavio MONGELLI / Alessandro STILLO
Arci-Nuova Associazione (Nazionale)
Via dei Monti di Pietralata, 16
00 157 Roma



tel. 39 / 06 / 41 60 92 23
fax. 39 / 06 / 41 60 92 75
e-mail: mongelli@arci.it

Anja GUNJAK
Arci Lazio
via dei Monti di Pietralata, 16
00157 Roma
tel. 06/41609500 39/06/410609214
e-mail: gunjak@arci.it

Claudio SACCOTELLI / Marina MELCHIORRE
Politiche Giovanili
Comune di Roma
Via Capitan Bavastro, 84
00100 Roma
tel. 06/57902378 fax 0657902418
e-mail: crdp1102@comune.roma.it

Zone Attive
tel. 39/ P.zza Vittorio Emanuele II, 47
00185 Roma
06/49271401 fax 39/06/492714209
e-mail: zoneattive@mclink.it

Salerno

Francesco ARCIDIACONO, Franco ALFANO
Arci - Nuova Associazione
Pza S.Agostino, 16
84100 Salerno
tel. 39 / 089 / 253205
fax 39 / 089 / 253205
e-mail: arcisa@tiscalinet.it;
mailme@tin.it

Sicilia

Anna BUCCA Arci Regionale Sicilia
c/o Arci Catania
Via Landolina, 41
95131 Catania
tel/fax. 39 / 095 / 7152270 (arci CT)
091/333773 (area sicilia)
e-mail: arci.catania@tin.it ; bucca@arci.it

Siracusa

Angelo CIURCINA
Assessorato ai Servizi Culturali - Comune di Siracusa
Ufficio Giovani Artisti
Piazza San Giuseppe, 18
96100 Siracusa
tel. 39 / 0931 / 464657
fax. 39 / 0931 / 68120
e-mail: : aciurcina@hotmail.com

Torino

Luigi RATCLIF - Marina GUALTIERI - Afrodite OIKONOMIDOU - Santina SCHIMMENTI
Comune di Torino - Assessorato alla Cultura - Settore Gioventù
Via Maria Vittoria, 18
10 123 Torino tel. 39/ 011/ 4430010 - 4430045
fax. 39/ 011/ 4430021
e-mail:
luigi.ratclif@comune.torino.it:santina.schimmmenti@comune.torino.it

Alessandro STILLO

Arci Nuova Associazione Torino
Via Cernaia, 14
10 122 Torino
tel. 39 / 011 / 56 13 113 - 56 11 915
fax. 39 / 011 / 56 13 098
e-mail: stillo@arci.it

Trieste

Gabriella GALGARO BEUK / Enrica CAPPUCCIO
Comune di Trieste
Area Educazione e Condizione Giovanile
Via del Teatro, 5
34121 Trieste
tel . 39/040/6754346 oppure 39/ 040/6754471
fax. 39/040/6754945
e-mail: cappuccio@comune.trieste.it / galgaro@comune.trieste.it

**BIENNIAL**

Members of the International Committee / Članovi Međunarodnog Komiteta

Udine

Sonia DI BERNARDO
Assessorato ai Servizi Sociali - Comune di Udine
Via B.O. da Pordenone, 1
33100 Udine
tel. 39/0432/271305 fax 39/0432/271236
e-mail : francesco.piani@comune.udine.it

Alberto GARLINI
Arci Nuova Associazione
Via Mosettig, 16
34126 Ruda (UD)
tel/fax 39/0431/973636
e-mail: friuli@arci.it ; albertogarlini@libero.it

Venezia

Rossana PAPINI
Comune di Venezia
Settore Servizi e Comunicazione ai Cittadini - Servizio Gioventù-
S. Marco - Corte Contarina 1529
30124 Venezia
tel. 39 / 041 / 2747644
fax. 39 / 041 / 2747642
e-mail: Rossana.Papini@comune.venezia.it

Fabio Bozzato
Assessorato Politiche Giovanili
Comune di Venezia
tel, 0338/8046731 041/5203037
fax: 041/5208050
e-mail: fabio.bozzatolibero.it / assessore.santillo@libero.it

JORDANIE
Amman

Ministère de la Culture
P.O. Box 6140 Amman
Tél. 00962 / 6 / 56.99.054 fax 00962 / 6 / 56.96.598

LIBAN
Beyrouth

Marwan Hammam
Groupe Rafif
Beyrouth
tél +96103262256 fax +961 1 365025

MALTE
Penbroke

Adrian Grima / Marcelle Teuma
Association Inizjamed
325, Triq Tonna Barthet Penbroke. Stj 14
tél. 00356/37 69 41; Marcelle tel.
00356/438357; fax 00356/ 24 30 36
e-mail: Agri@um.edu.mt
Marcogalea@geocities.com
marcy@maltanet.net

MAROC
Rabat

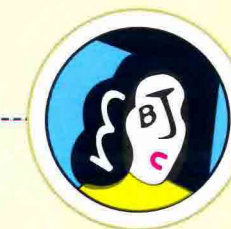
Ministere de l'enseignement supérieur
Taib Chadi, Conseiller Chargé de la
Communication
tel. 00212 37 737246
fax. 00212 37 737236

PALESTINE

Ministere de la Culture et des Arts
Palestinian National Authority
Mr. Mouaouiya Tahboub
Tél. 00972 / 2 / 29.86.205 29.54.041 fax 00972
/ 2 / 29.86.204 29.54.043

PORTUGAL
Lisbonne

Instituto Portugues da Joventude
Avda. Liberdade, 194 - 7°
1100 Lisboa
tel. 351/ 21/ 31 79 419
fax. 351/ 21/ 31.79.210

**BIENNIAL**

Members of the International Committee / Članovi Međunarodnog Komiteta

Jorge BARRETO XAVIER, Marta ANJOS
Prés.de Direction Clube Portugues de Artes e
Ideias
Rua do Sol ao Rato 73, 1°
1250 - 262 Lisboa
tel. 351/ 21/ 38 78121/ 2
fax. 351/21/ 38 76 667
e-mail: artes.ideias@mail.telepac.pt

SAN MARIN

Gemma CAVALLERI Rita CANAREZZA
Dicastero Cultura - Ufficio Attività Sociali e
Culturali
Contrada Omagnano, 20
Città di San Marino
47.031.Repubblica di San Marino
tel. 39 / 0549 / 882498 882456
fax. 39 / 0549 / 882300
e-mail: uff.soc.cult@omniway.sm
;ritacanarezza@hotmail.com ;
uff.soc.cult@omniway.sm

SYRIE

Roula AL FATAL
"Masrah Ettarik" (Walkside Theatre
Association)
P.O.Box 308
Damas SYRIE
tel/fax 00963113110897

SLOVENIE
Ljubljana

Karmen Jernejcic/ Jurij Krpan
SKUC Student's Cultural Centre
Kersnikova 4
01000 Ljubljana
tel + fax . 386 / 61 / 216 540 (Natasa Ogris)
tel. +386/ 41/ 693650
fax. +386/1/2319448

e-mail : jurij.krpan@kapelica.org -
info@skuc.org

Skvor Zorko
Youth Department, Ministry of Education,
Science and Sport
tel: 0038614265701
e-mail: : zorko.skvor@mss.edus.si

TUNISIE
Tunis

Sami Nabil
tel. 00216 1 975379

TURQUIE
Istanbul

Selim BIRSEL
tel +90/ (0216) /4839248 fax 4839250
Sabanci Üniversitesi Karaköy Communication
Center
Bankalan cod: re:2
80200 Karaköy İSTAMBUL, TURQUIE.
e-mail: selim@sabanciuniv.edu.tr

YUGOSLAVIE
Belgrade

Svetlana Lucic Djukic Fund for an Open
Society
Zmaj Jovina 34 - 11000 Belgrade
Tél. 00381 / 11 / 32.83.076 77 79
fax 00381 / 11 / 32.83.602

Blazo Perovic - Open University of Subotica
Tél. 00381 / 24 / 55 47 26- 600
fax 00381 / 24 / 55 31 416

**BIENNIAL**

Organising Committee of the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean Sarajevo 2001
Organizacionli komitet Bijenala mladih umjetnika Mediterana i Evrope Sarajevo 2001

Beriz Belkić, Member of the B-H Presidency (Former Prime Minister of the Canton of Sarajevo)/Član Prtedsjedništva B-H (Bivši premijer Vlade kantona Sarajevo)

Zlatko Lagumdžija, Minister of Foreign Affairs, B H / Ministar vanjskih poslova BiH
 Musala 9.
 tel: +387 (33) 281 101
 fax: +387 (33) 444 766

Alija Behmen, Prime Minister of the Federation of B H / Predsjednik Vlade Federacije BiH
 Alipašina 41., Sarajevo
 tel: +387 (33) 650 457, 656 963

Mustafa Pamuk, Governor of the Canton of Sarajevo / Guverner Kantona Sarajevo
 Reisa Dž. Čauševića 1.
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 664 773, 214 032
 fax: +387 (33) 220 445

Huso Hadžidedić, Prime Minister, Canton of Sarajevo / Premijer Vlade Kantona Sarajevo
 tel: +387 (33) 663 845, 663 846
 fax: +387 (33) 471 268

Gradimir Gojer, Minister for Culture and Sport, Canton of Sarajevo / Ministar, Ministarstvo kulture i sporta Kantona Sarajevo
 tel: +387 (33) 445 149

Muhidin Hamamdžić, Mayor of Sarajevo / Gradonačelnik grada Sarajevo
 H. Kreševljakovića 3.
 tel: +387 (33) 208 340
 fax: +387 (33) 208 341

Mira Jadrić Vinterhalter, Chair of the City Council / Predsjednik Gradskog vijeća
 H. Kreševljakovića 3.
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 216 659, 206 957
 fax: +387 (33) 217 548

Fehim Škaljić, Mayor of Stari grad Municipality / Načelnik općine Stari grad
 Zelenih beretki 4.
 tel: +387 (33) 664 511
 fax: +387 (33) 468 228, 206 957

Ljubiša Marković, Mayor of Centar Municipality / Načelnik općine Centar
 Mis Irbina 4.
 tel: +387 (33) 663 726, 663 729

Damir Hadžić, Mayor of Novi grad Municipality / Načelnik općine Novi Grad
 Bulevar M. Selimovića 97 c.
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 452 422

Željko Komšić, Mayor of Novo Sarajevo Municipality / Načelnik općine Novo Sarajevo
 Zmaja od Bosne 55.
 tel: +387 (33) 294 100, 294 272

Husein Mahmutović, Mayor of Ilidža Municipality / Načelnik općine Ilidža
 Hrasnička cesta 2.
 Tel: +387 (33) 452 951

Halid Bajrić, Municipality of Hadžići / Općina Hadžići
 Hadželi 114.
 71240 Hadžići
 tel: +387 (33) 421 002
 fax: +387 (33) 421 000

Nusret Mašić, Municipality of Ilijaš / Općina Ilijaš
 126 ilijaške brigade
 21380 Ilijaš
 tel: +387 (33) 400 205, 400 505

Abdulah Ovčina, Municipality of Vogošća / Općina Vogošća
 Jošanička br. 50
 71320 Vogošća
 tel: +387 (33) 433 333, 433 900

Dervo Aljević, Municipality of Trnovo / Općina Trnovo
 Dejići bb.
 71220 Trnovo
 tel: +387 (33) 438 113

Mujo Demirović, Minister of Education, Science, Culture and Sport of the Federation of B H / Ministar za obrazovanje, nauku, kulturu i sport Federacije BiH
 Obala Maka Dizdara 2.
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 663 691, 663 693
 fax: +387 (33) 664 381

Mitar Novaković, Minister of Science and Culture, RS / Ministar nauke i kulture RS
 Vuka Karadžića 4.
 Banja Luka
 tel: +387 (051) 217 071, 215 397

Neven Tomić, Mayor of Mostar / Gradonačelnik grada Mostara
 Cernica 20
 Mostar
 tel: +387 (036) 580 033

Midhat Haračić, Former Governor of the Canton of Sarajevo / Bivši guverner Kantona Sarajevo

Rasim Gračanović, Former Mayor of Sarajevo / Bivši gradonačelnik Sarajeva

Ante Zelić, Former Deputy Mayor of Sarajevo / Bivši zamjenik gradonačelnika

Amira Kapetanović, Former Minister of Culture of the Canton of Sarajevo / Bivši ministar za kulturu kantona Sarajevo

Mustafa Mujezinović, Former Prime Minister of the Canton of Sarajevo / Premijer Vlade Kantona Sarajevo

Esmā Hadžagić, Former Minister for Culture of Canton Sarajevo / Bivši ministar za kulturu kantona Sarajevo
 Sadik Hasanbegović, Manager of Skenderija Culture & Sports Centre / Direktor KSC Skenderija
 Terezije bb, Sarajevo
 tel: +387 (33) 664 165

Muhamed Bešić, Ministry of Internal Affairs of FB H / MUP Federacije BiH
 Mehmeda Spahe 7.
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 664 904

Ludomil Braco Alikalfić, Association of Architects, Canton of Sarajevo / Društvo arhitekata Kantona Sarajevo
 Mis Irbina 12.
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 470 906

Boris Tih, Rector of Sarajevo University / Rektorat Univerziteta u Sarajevu
 Obala Kulina Bana 7.
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 663 392
 fax: +387 (33) 663 393

Amela Sarić, Manager of the Pavarotti Centre, Mostar / Direktor Pavarotti centra Mostar
 Maršala Tita 179., Mostar
 tel: +387 (036) 550 750

Omer Kulić, Director, Air Bosna / Direktor Air Bosnia
 Čemaluša 6
 tel: +387 (33) 210 754, 668 271

Ibrahim Jusufrić, Director, JP Gras Sarajevo / Direktor JP Gras Velikih drveta 2., Sarajevo
 tel: +387 (33) 452 186

Muhamed Šaćiragić, Director of Centrotrans / Direktor Centrotransa
 Mula Mustafe Bašeskije 5.
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 464 045, 464 040

Said Jamaković, Director of the Institute for Cantonal Urban Planning / Direktor Zavoda za planiranje Kantona, Branilaca Sarajeva 26
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 664 638, 209 543

Bakir Izetbegović, Director of the Institute for Construction of Canton Sarajevo / Direktor Zavoda za izgradnju Kantona Sarajeva Kaptol 3
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 663 901

Velida Čelić Čemerlić, Director of the Institute for Monument Protection of Canton Sarajevo / Direktor Zavoda za zaštitu spomenika Kantona Sarajeva
 Kaptol 16
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 260 982

Muhamed Hamidović, Director of the Institute for Monument Protection of B H Federation / Direktor Zavoda za zaštitu spomenika Federacije BiH
 Alekse Šantića 8/III
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 663 299

Džeko Šemsudin, Tourist Association of Canton / Turistički savez Kantona Sarajeva
 Čumurija 5/1
 Sarajevo
 tel: +387 (33) 200 582

BIENNIAL

**BIENNIAL****BIENNIAL**

Meliha Husedžinović, Art Gallery of B H/Umjetnička galerija
BiH Zelenih beretki 8.
Sarajevo
tel:+387 (33) 266 550

Babić Selim, Acting director of "Rad" Company/ v.d. Direktor
komunalne organizacije«Rad»
Paromlinska 57
Sarajevo
tel:+387 (33) 472 707

Nermin Pećanac, Cantonal Police/ MUP Kantona Sarajeva
La Benevolencije
Sarajevo
tel:+387 (33) 472 510, 663 684

Slavo Ivanković, «Lijanović» Co./Lijanović
Visoka glavica bb
88 220 Široki brijeg
tel: +387 (39) 384 109
fax: +387 (39) 384 126

Razija Čohadžić, «Lasta» Unis Bicycle Co. / Tvornica bicikla
Unis «Lasta»
Blažujski drum 40.
Sarajevo
tel: +387 (33) 624 605
fax: +387 (33) 624 640

Fuad Strik, COCA COLA Co.
Mostarsko raskršće
Sarajevo
tel: +387 (33) 284 111, 284 100

Bakir Karahasanović, Sarajevo Airport / Aerodrom Sarajevo
Kasindolska 136
Sarajevo
tel:+387 (33) 289 200, 289 143

Fadil Njemčević, Sarajevo osiguranje (Insurance) Co. /
Sarajevo osiguranje Čobanija 14.
Sarajevo
tel:+387 (33) 203 270

Fejsal Hrustanović, BH Osiguranje (Insurance) Co. / BH
Osiguranje
Augusta Brauna 2.
Sarajevo
tel:+387 (33)211 000, 445 422

Amir Spahić, PTT
Obala Kulina Bana 8.
Sarajevo
tel:+387 (33) 232 651

Mesud Jusufović, Professional Fire Brigade / Profesionalna
vatrogasna brigada
Fehima ef.Čurčića 1.
Sarajevo
tel:+387 (33) 472 168

Alija Mulaomerović, Sarajevo Ambulance & Emergency Services
/ HITNA POMOĆ SARAJEV
Kolodvorska 14.
Sarajevo
tel:+387 (33) 611 111, 619 454
fax: +387 (33) 655 939

Enver Kreso, ELEKTROPRIVREDA BIH (Electricity Supply Co.)
Vilsonovo šetalište 20.
Sarajevo
tel:+387 (33)472 481, 654 266

Enver Jamak, Elektrodistribucija BiH (Electricity Distribution Co.)
tel:+387 (33)472 462, 664 688

Ahatović Mustafa, INTERŠPED (International Transport
Company)
Titova 40.
tel:+387 (33)209 914

Kadrić Emir, Student Centre, Sarajevo University / Studentski
centar Univerziteta
Bardakčije 1.
Sarajevo
tel:+387 (33) 663 356

Sulejman Čatibušić, NTG (New Technology Group)
Sutjeska 18.
Sarajevo
tel:+387 (33)266 040

Šerbo Hidajet, B-H Railways / Željeznice BiH
tel:+387 (33) 657 313, 616 637, 652 396

Avdo Rapa, Chamber of Commerce of FB H / Privredna komora
Federacije BiH
Branislava Đurđeva 10/IV
Sarajevo
tel:+387 (33) 217 782, 217 783

Mensur Smajlović, Chamber of Commerce of B H/ Privredna
komora BiH
Branislava Đurđeva 10.
Sarajevo
tel:+387 (33) 663 631

Grebo Kemal, Sarajevo Canton Chamber of Commerce /
Privredna komora kantona Sarajevo
tel:+387 (33) 250 190, 250 138

Stari Grad Municipal Police Administration / PU Stari grad
Logavina 10.
Sarajevo
tel:+387 (33) 442 034, 233 729

Chief of Municipal Police Administration, Centre / Načelnik
PU Centar
Augusta Brauna 2.
Sarajevo
tel:+387 (33) 664 401,443 457

Chief of Municipal Police Administration, Novo Sarajevo /
Načelnik PU Novo Sarajevo
Envera Šehovića bb.
Sarajevo
Tel:+387 (33) 231 723, 473 046

Chief of the Municipal Police Administration, Novi Grad /
Načelnik PU Novi Grad
Prvomajska bb.
Sarajevo
tel:+387 (33) 451 211, 451 255

Chief of the Municipal Police Administration, Ilidža / Načelnik
PU Ilidža
Emira Bogunića Čarlija bb
Sarajevo
tel.+387 (33)234 262,664 993

Halima Hadžijamaković, Stari Grad Tourist Board / Turistička
zajednica općine Stari grad
Fra Grge Martića 2/II
Sarajevo
tel:+387 (33) 238 600

Predrag Slomović, Centre (Municipality) Tourist Board /
Turistička zajednica općine Centar
Dalmatinska 2/III
Sarajevo
tel:+387 (33)521 216, 664 071

Enes Arifhodžić, Novo Sarajevo Tourist Board / Turistička
zajednica općine Novo Sarajevo
Fojnička 1.
Sarajevo
tel:+387 (33)275 570, 275 575

Suhrab Voloder, Novi Grad Tourist Board / Turistička zajednica
općine Novi Grad
Bulevar Meše Selimovića 97.
Sarajevo
tel:+387 (33)291 300

Asja Hadžiefendić Mešić, Ilidža Tourist Board / Turistička
zajednica općine Ilidža
Jahiela Fincija 1.
Ilidža
tel:+387 (33)409 626, 409 625

Sarajevo Bicycle Association / Biciklistički savez Sarajevo

Sarajevo Sports Association / Atletski savez

Army of the Federation of Bosnia and Herzegovina/
Armija Federacije Bosne i Hercegovine

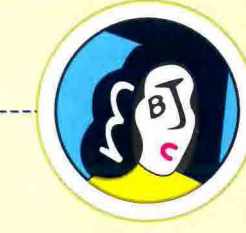
Customs / Carina
tel: +387 (33) 442 256
fax: +387 (33) 206 340

Nedim Čišić, ARCI MOSTAR
tel:(36) 579 127

MARCO POLO, Banja Luka
tel: +387 (51) 311 651



BIENNIAL



BIENNIAL



GRAD SARAJEVO



KANTON SARAJEVO



Council of Europe



EUROPEAN UNION



UNITED NATIONS



MEĐUNARODNI CENTAR ZA MIR - SARAJEVO
INTERNATIONAL PEACE CENTER - SARAJEVO

Under the Auspices of / Pokrovitelji

Presidency of Bosnia and Herzegovina / Predsjedništvo Bosna i Hercegovina
Jozo Križanović, Beriz Belkić, Živko Radišić, Members of B-H Presidency/ Članovi Predsjedništva B-H

Government of the Federation of Bosnia and Herzegovina / Vlada Federacije Bosna i Hercegovina
Alija Behmen, Prime Minister of the Federation of B-H / Predsjednik Vlade Federacije B-H
Canton of Sarajevo / Kanton Sarajevo

Mustafa Pamuk, Governor of the Canton/ Predsjednik Kantona Sarajevo

City of Sarajevo / Grad Sarajevo - Muhidin Hamamdžić, Mayor of Sarajevo/Gradonačelnik Sarajeva

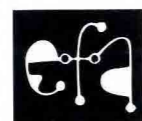
Lord Russell Johnston, President of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe / Predsjednik Parlamentarne skupštine Vijeće Evrope

Kofi Annan, Secretary General of the United Nations / Generalni sekretar Ujedinjenih Nacija

Supported by: ARTS International / Noreen Tomassi, President / Renata Petroni, Director Projects and Partnerships



Federacija
Bosne i Hercegovine



arci
NUOVA
ASSOCIAZIONE



BOSNA I HERCEGOVINA

ISPA



Special Sponsors / Specijalni sponzor

Stanić Co. / Kompanija Stanić
Weifield Co. / Kompanija Weifield
Coca-Cola Beverages B-H d.o.o., Sarajevo

Sponsors / Sponzori

Lijanovići Co. / Kompanija Lijanovici
PTT Bosna i Hercegovina
GRAS - Sarajevo (Public Transport)
Universal Bank Sarajevo / Univerzal banka Sarajevo
Sarajevogas (Gas Co.) / Sarajevogas
"Jež" Publishing House / Izdavačka Kuća Jež

Co-organisers / Suorganizatori

Academy of Fine Arts / Akademija likovnih umjetnosti
"Meeting Point" Cinema / Kino Meeting Point
BiH Art Gallery / Umjetnička galerija BiH
"Novi Hram" Gallery / Galerija Novi hram
Kuršumli medresa
"Access" Internet Club / Internet Klub "Access"
Sarajevo Museum / Muzej Sarajeva (Brusa bezistan, Svrzina kuća)
Collegium Artisticum
"Skenderija" Culture & Sports Centre / KSC Skenderija
Boom Production House / Boom produkcija
National Theatre / Narodno pozorište
Youth Theatre / Pozorište mladih
Chamber Theatre 55 / Kamerni teatar 55
Police Club Hall / Dom policije
Army Club Concert Hall / Dom armije
Sarajevo Bicycle Association / Biciklistički savez Sarajevo
Sarajevo Sports Association / Atletski savez
Army of the Federation of Bosnia and Herzegovina / Armija Federacije Bosne i Hercegovine



Impressum

Sarajevo 2001 Chaos & Communication

Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean / Bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana

Gabelina 16, 71000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina
tel: +387 33 207 945
tel / fax: +387 33 207 948

and

Titova 9a / V, 71000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina
tel / fax: +387 33 213 435
e-mail: ibrosa@bih.net.ba

Director / Direktor
Ibrahim Spahić

Programme Coordinator / Program

Danka Ilić
Edin Alić
Maja Budimir
Larisa Hasanbegović
Adla Isanović

Catalogue / Katalog
Oonagh Tyrrell

Media / Mediji
Ivica Pjanić

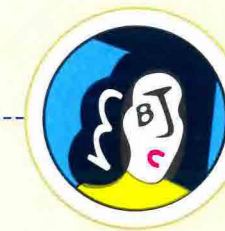
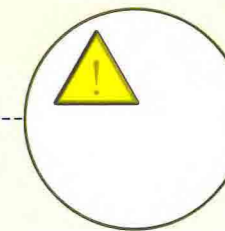
Finance / Finansije
Nermina Kulenović

Technical / Tehnika
Marijela Margeta
Mihret Alibašić
Muret Begović

Advisors / Savjetnici
Nihad Čengić
Lamila Simšić

Protocol
Aida Bahtanović

Secretariat / Sekretarijat
Vesna Feleć
Alma Gojak
Alma Pintol



The texts and images in this catalogue have been presented as they were received: some artists chose not to send pictures of themselves; others chose not to send an explanation, or a picture of their work; others sent only a CV or did not want to give a title to their work. All this has complicated the process of cataloguing the information for the publication. In some cases, due to the poor quality of same, we have reworked parts of the text or images.

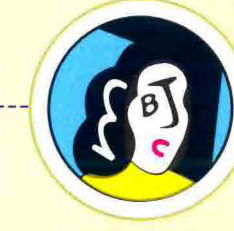
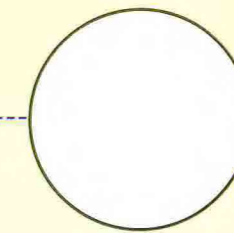
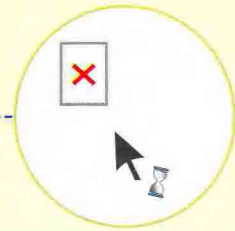
A few artists have been omitted from the main section of the catalogue due to the late arrival of their materials. Others, who had been included, notified us of their withdrawal at the last moment. Please refer to "The Chaos Page" for information on these artists.

We apologize for any errors or omissions that may have arisen in the preparation of this catalogue.

Tekstovi i slike u ovom katalogu predstavljani su u obliku u kojem smo ih dobili. Neki umjetnici nisu poslali svoje fotografije, neki opet nisu poslali objašnjenje ili sliku svoga rada, neki su poslali samo biografiju, a nisu dali naslov rada. To je otežalo rad na katalogiziranju podataka za publikaciju. U nekim slučajevima zbog loše kvalitete primljenog materijala, bili smo prisiljeni preraditi tekst ili fotografije.

Neki se umjetnici ne nalaze u katalogu zbog toga što su kasno poslali materijale. Drugi, koji su uključeni, obavijestili su nas u zadnjem momentu da ne dolaze na Bijenale. O njima možete naći informacije na "Haotičnoj strani".

Izvinjavamo se za sve previde i greške do kojih je eventualno došlo prilikom izrade ovog kataloga.



To communicate last minute information on the artists
Za informacije koje su stigle o umjetnicima u zadnji čas

The following artists will participate in the Biennial and have not been included in the main section of the catalogue
 Sljedeći umjetnici će učestvovati na Bijenalu, a nisu uključeni u katalog:

Martin Georgiev
 BULGARIA, Sofia
 FILM Animation (3'30")
 "Bezporno"

Diana Daou
 LEBANON, Beirut
 DESIGN - Industrial Design
 "Cendrier 18 x 18" (Ashtray / Pepeljara)
 "Cendrier 12 x 12"
 "Side Coffee Table" (Mali sto)

The entry for "MEDIAPACK - Movable Pavilion for Temporary Exhibitions"
 ITALY, Venice
 DESIGN - Architecture, should read:
Stefano Antonello AND Thomas Bisiani

"Boom Boom Room"
 ALBANIA, Tirana
 MUSIC
 Music by:
 Gentian Rushi
 Tritan Miluka
 Angjelin Toma
 Mehmet Gurra
 Brikel Guga
 Vocals:
 Rovena Stefa
 Dorina Nizami
 Manager:
 Bledar Brahusa

Marinella Senatore
 ITALY, Salerno
 VISUAL ARTS - Installation
 No title provided

The following will not participate in the Biennial, but have been included in the main section of the catalogue
 Sljedeći umjetnici ne učestvuju u Bijenalu, a uključeni su u katalog:

GASTRONOMY
 ITALY, Verona

Carneigra
 Antonio Ghezzani
 Emiliano Nigi
 Enrico Amendolia
 Ettore Fancelli
 Giogio Dari
 ITALY, Livorno
 MUSIC Mediterranean Ethno

N/d'Otages
 ITALY, Bari
 MUSIC

Rym El Khatib
 SYRIA, Damascus
 VISUAL ARTS

Other events during the Biennial:

EOC "Link Diversity" Meeting, 16 July

Radio Most: Radio Marseille - Radio IFM, 17-22 July

Arts, Cultural Productions and Youth European Program - Arci (Italy), 18-23 July

International Committee of the BiennialBJCEM, 18 July

Meeting of the AssociationAssociation of BJCEM, 19 July

The Role of the House of Europe - International Seminar, 20 July

Art, Artist, MuseumMulticultural Seminar - Ars Aevi, 23 July

Special program: Kozja Čuprija - Rimski Most

- Bicycle race
- Running race
- Live parade of techno music



BIENNIAL

BIENNIAL SARAJEVO

Impressum

Publisher / Izdavač

International Peace Center & International Committee of the Xth Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean, 2001
EOC Regional Office "Link Diversity" Sarajevo - Strasbourg

For the Publisher / Za izdavača

Ibrahim Spahić, President, IPC and Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean / Predsjednik IPC-a i Bijenala mladih umjetnika Evrope i Mediterana

Editorial Office / Redakcija

Editor / Urednik
Oonagh Tyrrell

Text Editor / Redaktor

Dubravka Dostal

Support / Saradnici

Emina Ganić
Falk Imamović
Radmila Stojadinović
Zinaida Lakić

Assistants / Sekretarijat redakcije

Maja Budimir
Alma Gojak
Katarina Hafner
Ensar Halilović
Merdžana Iglica
Selma Kuljuh
Vesna Malenica
Alis Osmanbegović
Alma Pintol
Elmedina Podrug
Laurence and Almir Šahović
Tatjana Šeremet
Alessandro Stillo
Lejla Terzimehić

DTP

B.R.K.E.

Design

Kurt&Plasto

Fotoliti

B Concept

Printed by / Štampa

CPU Sarajevo

Copies / Tiraž

2000

Sarajevo, July 2001



SARAJEVO 2001
CHAOS & COMMUNICATION
10th Biennial of Young Artists
from Europe and the Mediterranean